

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE ABDERRAHMANE MIRA DE BEJAIA



Faculté de les lettres et langues
Département de français

Mémoire de master

Option : Sciences du langage

**Etude sociolinguistique des pratiques langagiers
et des représentations des lycéens de Bejaia
Cas du lycée" LES OLIVIERS"**

Présenté par :

M^{me}. HOCINI Niamet

Le jury:

M^{me}. MOUNSI Lynda, présidente

M^{me}. REDOUANE Ryma , examinatrice

M^{me}. HOCINI Zouina, directrice

Année Universitaire : 2021/2022

Remerciements

Avant tout, louange à dieu, le tout puissant, de m'avoir aidé dans les moments les plus difficiles, de m'avoir donné le courage, la force, la santé et de m'avoir permis de finaliser mon travail dans les meilleures conditions.

*Je remercie ma directrice de recherche **M^{me} HOCINI Zouina** qui a accepté de diriger mon travail.*

Mes remerciements vont également vont également aux membres de jury d'avoir accepté d'évaluer ce modeste travail.

Je remercie ma famille pour son soutien tout le long de mon parcours d'étude.

Mes remerciements vont également à toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

Dédicaces

Je dédie ce mémoire

A mes chers parents pour leur soutien, leurs sacrifices et toutes les valeurs qu'ils ont su m'inculper.

A mon très cher mari pour sa tendresse, sa complicité et sa présence.

A mes chers enfants Ania, Darine et Amine.

A mes chères sœurs que dieu les protège.

A toute ma famille, ainsi qu'à mes amis pour leurs précieux encouragements.

Sommaire

Remerciements

Dédicaces

Liste des tableaux

Liste des graphiques

Introduction 06

Chapitre I : définition des concepts

I-La situation sociolinguistique en Algérie 10

II-Définition des concepts..... 13

Chapitre II : analyse des usages linguistiques et des représentations

Méthodologie et analyse du corpus..... 19

Discussion des résultats..... 34

Conclusion..... 34

Conclusion Générale..... 36

Référence Bibliographiques

Questionnaire



**INTRODUCTION
GENERALE**

L'Algérie est un pays qui se distingue par sa situation sociolinguistique très complexe, qui est le contact de plusieurs langues. Ce qui fait que les locuteurs algériens alternent entre plusieurs langues dans leurs conversations quotidiennes. De nombreuses recherches se sont intéressées à ce phénomène et à ces différentes « marques Trans codiques », notamment les interférences, les emprunts, le bilinguisme, le métissage, et le mélange codique.

Notre travail de recherche s'intéresse à l'étude des pratiques langagières et des représentations des lycéens de Bejaia cas du lycée « les oliviers ». Celui-ci s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique. Cette discipline traite des phénomènes très variés tel que l'indique BAYLON-C, « *La sociolinguistique a affaire à des phénomènes très variés : les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que les communautés linguistiques portent sur leur(s) langue(s), la planification et la standardisation linguistiques... Elle s'est donnée primitivement pour tâche de décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales* ». (1991 :35)

Ce que nous exposons dans notre travail vise à étudier les alternances codiques qui se produisent dans le milieu éducatif chez les apprenants du lycée « les oliviers » CALVET-J définit comme suit: « *Lorsqu'un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour, il arrive qu'elles se mélangent dans son discours et qu'il produise des énoncés bilingues(...)il s'agit de collage, du passage en un point du discours d'une langue à l'autre, que l'on appelle mélange de langues (sur l'anglais code mixing) ou alternance codique (sur l'anglais code switching), selon que le changement de langue se produit dans le cours d'une même phrase ou d'une phrase à l'autre* ». (1993 :29).

1. Présentation du sujet

Dans notre travail de recherche nous envisageons de préparer une série de questions qu'on doit poser aux élèves de différentes filières et différents niveaux et utiliser un questionnaire pour pouvoir recueillir des réponses relatives au phénomène des pratiques langagières et des représentations. Puis passer à l'analyse des énoncés pour apporter des réponses à notre problématique.

2. Problématique

En raison de la diffusion frappante du phénomène d'alternance des langues dans notre société, notre objet de recherche portera sur les caractéristiques de l'alternance à l'oral dans son contexte sociolinguistique. Nous tenterons de répondre aux questions suivantes :

- Quelle sont les langues utilisées lors des différentes situations de communications chez les lycéens ?
- Quelle sont les facteurs et les types qui régissent leurs pratiques langagières ?
- Les représentations ont-elle un rôle sur l'usage de la langue française ?

3. Hypothèses

Afin d'expliquer cette problématique nous avons tracé des hypothèses susceptibles de répondre aux questions posées

Nous supposons qu'il y a un plurilinguistique.

Les élèves alternants entre les langues pour se valoriser. La compétence de certains élèves à utiliser plusieurs langues et l'incompétence de certains qui recourent à l'utilisation de la langue maternelle.

Les représentations ont un grand impact sur l'apprentissage et l'usage de la langue française

4. Motivation et choix du sujet

Le présent travail relève du domaine de la sociolinguistique, nous envisageons de comprendre le fonctionnement des pratiques langagières et des représentations chez ces lycéens et dégager les raisons qui poussent ces apprenants au mélange de langues au cours des échanges verbaux.

5. Objectifs

L'objectif principal de ce travail de recherche est de mieux comprendre et cerner les usages alternatifs entre les langues mais aussi les représentations linguistiques qui se font ces lycéens et de vérifier si son influence est favorable ou défavorable pour les élèves.

6. Méthodologie

Nous devons suivre une méthodologie particulière, d'abord notre public ciblé est jeune dont l'âge est compris entre 16ans et 21ans. en premier lieu nous effectuons une analyse en distribuons un certain nombre de questionnaire, aux élèves afin de faire de recueillir notre corpus .Nous avons reparti nos enquêtes en prenant en considération les variables de sexe, de l'âge.

7. Plan de travail

Notre recherche sera élaborée en deux parties , la partie théorique qui est composée d'un chapitre « définition des concepts » dans ce chapitre on présentera la situation sociolinguistique en Algérie, le contact qui existe entre les langues en présence ,leurs statuts et leurs usages, et aussi la définition de quelques concepts tel que la sociolinguistique, le plurilinguistique ,l'interférence .La partie pratique qui s'intitule : « analyse des usages linguistiques et des représentations » cette partie nous permettra de présenter notre terrain de recherche qui est le lycée « les oliviers » et la présentation du corpus et l'analyse des réponses obtenues par voie de questionnaire.



Chapitre I
Définition des concepts

Introduction

Notre thème de recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique il s'intéresse aux pratiques langagières et représentation du français chez les élèves du lycée « *les oliviers* ». Dans ce chapitre nous nous intéresserons d'abord à la présentation de la situation linguistique de l'Algérie, des langues en présence, la place du français en Algérie. Puis dans la seconde partie comprendre les définitions des concepts.

I-La situation sociolinguistique en Algérie :

La situation sociolinguistique en Algérie est très particulière elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues, à côté de l'arabe classique, langue officielle du pays, nous pouvons recenser plusieurs autres langues et dialectes ; comme le berbère et ses variétés (le kabyle, le chawi, le targui, le chalhi, etc.). L'arabe algérien (dialectale), le français qui est la première langue étrangère et l'anglais, la seconde langue étrangère, à cela le linguiste Abdelhamid S affirme que « *le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène plurilinguisme.* » (2002 :35)

1-La situation sociolinguistique de Bejaia

Bejaia est une ville berbérophone avec de différentes cultures telles que la culture berbère ancestrale mélangée à la culture arabo-musulmane. Le passage des romains, espagnols, turcs ... etc. avait laissé des traces de leurs cultures et langues jusqu' nos jours. Enfin la colonisation française qui avait imposé sa langue et sa culture, la coexistence de toutes ces langues et cultures a fait naître un mélange de langue dans le parler des habitants de Bejaia. Cette ville reflète un plurilinguisme constitué de l'Arabe classique comme langue officielle 'Bejaoui', le kabyle ainsi que le français, qui est considéré comme la première langue étrangère et l'anglais.

2- Les langues parlées dans la ville de Bejaia

Dans la ville de Bejaia on trouve essentiellement deux langues parlées le *Béjaoui* (mélange d'Arabe et de kabyle), le kabyle avec toutes ses variétés, l'Arabe et le français. Les habitants de l'ancienne ville de Bejaia parlent le Bejaoui, on trouve constamment des expressions ou des mots français dans leurs énoncés. Les habitants de la nouvelle ville parlent le kabyle mais emploient aussi le français.

Enfin, les habitants à la périphérie de la ville de Bejaia les nouveaux arrivants parlent le kabyle, et on n'y trouve plusieurs variétés, ils utilisent souvent le français.

Taleb Ibrahim KH dit « les locuteurs motivés par plusieurs facteurs (...) changent de style (...) ou de variétés (...) passage de l'ordre (standard/ algérien) ou berbère/ du berbère à l'ordre (standard/algérien), de l'ordre (standard/algérien) en français, en français à l'ordre (standard/algérien), du berbère au français, de ce dernier au berbère (avec tous les croisements et enchevêtrements entre elles. »(1997 :59).

2-1 Le Bejaoui

Le Bejaoui est la langue parlée par les habitants de l'ancienne ville de Bejaia Soussi affirme que « *plus en s'enfonce dans la vieille ville, plus le parler locale, le Tabjaouit, devient présent, mélange raffiné de kabyle et d'arabe particulier, dans lequel des mots turcs sont inclus, soutenu par un charmant accent* ». C'est une langue véhiculaire due au contact de deux langues l'Arabe et le kabyle utilisé par les autochtones et les non autochtones pour pouvoir communiquer entre eux. D'après Bektache M « Toutes les personnes qui parlent l'Arabe de Bejaia étaient considérées comme étrangères, venues d'ailleurs, on leurs attribue des origines turques ou andalouses. [...] depuis 1570, avec l'extension chef-lieu de la wilaya et l'arrivé de nouveau cadre, de commerçant et d'habitants en quête de travail venantmajoritairement des villages recalés de Kabylie. »

2.2 Le berbère

Cette appellation lui revient des romains pour désigner les habitants de l'Afrique du nord. Elle était la langue parlée de nos ancêtres, la langue berbère constitue plusieurs dialecte : kabyle, Chaouia, M'Zab, Targuie, Chelhi. « *Le berbère parlé en Kabylie, le kabyle - taqbaylit- est le principal dialecte berbère d'Algérie, il représente sans doute les 2/3 des berbérophones d'Algérie. Avec le touareg et le tachelhit du sud-ouest marocain il est une des variétés régionales les plus étudiées et les mieux connues.* »D'après l'institut national des langues et civilisations. Le berbère en Algérie est surtout répandu dans les régions kabyle et chawi et son utilisation est restreinte aux situations informelles, même après l'officialisation de la langue « tamazight » par le gouvernement en 2016.

2-3 L'Arabe

L'Arabe en Algérie est partagé en deux variétés : arabe standard ou classique, réservée pour l'usage officiel. L'Arabe dialectal, langue maternelle de la majorité des algériens. Elle est sous aucun statut et minorée.

2-3-1 L'Arabe dialectale

C'est la langue véhiculaire, entre lecteurs algériens, elle est réservée au domaine informel, elle ne possède aucun statut officiel, mais son usage lui préserve une place très importante au sein de la société algérienne. Le professeur A. Arezki ; souligne « *l'Arabe dialectale, est une langue essentiellement parlé, avec certes, des variantes régionales qui ne représentent cependant aucun obstacle à l'intercompréhension. Elle est la première langue véhiculaire en Algérie* » (2005 :52)

2-3-2 L'Arabe classique

L'Arabe classique se présente comme la langue officielle et nationale, la langue du coran, elle est essentiellement utilisée dans l'enseignement, dans les administrations et dans toutes les institutions étatiques. GrandGuillaume G affirme que « sans références culturelles propre, cette langue est aussi sans communauté, elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne derrière cette langue '*national*', il n'y pas de '*communauté nationale*' dont elle serait la langue tout court, dont elle serait loin sur la langue maternelle. »(1983 :11)

2-4 Le français

Durant la période coloniale le français occupait une place primordiale, et dominait toute la situation linguistique en Algérie. GrandGuillaume G affirme que « *la langue française a été introduite par la colonisateur si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, de la minorité scolarisé, elle s'impose comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays. Dans la perspective d'une Algérie française.* » Et ce jusqu'en 1962, ou le gouvernement adopta une politique offensive contre cette langue pour unifier le peuple algérien, après le français est devenu une langue étrangère. **T.Zaboot** l'affirme en disant que « *la langue française a comme un changement d'ordre statuaire et de ce fait, elle a quelque peu perdu du terrain dans certaines des secteurs ou elle est soit employé seule, à l'exclusion des autres langues présentes dans ce pays* ». (1983 :19)

De nos jours, le français joue un rôle important au sein de la société algérienne, elle demeure la langue la plus utilisée dans plusieurs domaines, dans l'enseignement, enseignement supérieur, dans les mass médias puisqu'il représente la langue du savoir, un nombre important d'Algériens sont francophone.

Il y a ' *Francophone réelle* 'ils utilisent dans la vie quotidienne ou bien ' *Francophone occasionnelle* '. Ils utilisent le français dans des domaines précis. Cela classe l'Algérie 2^{ème} pays francophone au monde après la France, mais il est le seul pays Maghreb à n'avoir pas rejoint la francophonie institutionnelle pour des raisons politique.

II-Définition des concepts

1-La sociolinguistique

La sociolinguistique est l'étude de la langue dans la société, son objectif d'étude est orienté vers l'étude des rapports langue et société C. Baylon dit : « *la sociolinguistique a affaire à des phénomènes très variés : les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse de discours, les jugements que les communautés linguistiques portent sur langues, la planification et la standardisation linguistique Elle s'est primitivement pour tache de décrire de différentes variétés qui coexiste au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales aujourd'hui elle englobe pratiquement tous ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel* ». (1991 :35)

La sociolinguistique est définie selon W. Labov comme suite « *la sociolinguistique c'est la linguistique, puisque la linguistique est l'étude des pratiques langagières dans une société, donc elle prend en charge les différentes langues qui existent dans une société* ». (1976 :36)

La sociolinguistique qui est une étude de la langue dans la société, la linguistique qui est une étude scientifique de la langue, elles s'intéressent aux mêmes objets d'étude qui est la langue, l'une complète l'autre.

2-Le contact langue

Selon Dubois et all « *l'événement concret qui provoque le bilinguisme ou en pose problème. Le contact de langue peut avoir raison géographique : aux limites de deux communautés linguistiques. Les individus peuvent être amenés à circuler et à employer ainsi leur langue maternelle, tantôt celle de la communauté voisine. C'est la notamment, le contact*

de langue des pays frontaliers ... mais aussi il y a contact de langue quand un individu se déplace par exemple pour des raisons professionnelles ; est amené à utiliser à certains moments une autre langue que la coexistence dans une région donnée (ou chez un individu) de deux ou plusieurs langues se résolvent par utilisation ou usage alterné les substitutions ou utilisation exclusive d'une langue après élimination de l'autre ou par amalgame, c'est-à-dire l'introduction dans des langues de traits appartenant à l'autre ». (1994 : 115).

Le contact de langue c'est toute situation où il y a présence simultanée de deux langues qui affecte le comportement langagier d'un individu.

Le contact de la langue engendre des phénomènes sociolinguistiques tels que le bilinguisme et plurilinguisme.

2-1 Le bilinguisme

Le bilinguisme est toute situation dans laquelle un individu a la faculté d'utiliser en alternance deux langues différentes pour des raisons personnelles, sociales, politiques. À ce propos le linguiste Boyer H a défini le bilinguisme comme suite « *c'est une situation sociolinguistique où deux langues sont bien parlées, mais chacune selon des modalités très particulières* ». (2001 :47). Donc le bilinguisme c'est la maîtrise de deux codes linguistiques par locuteurs dans des situations linguistiques.

2-2 Le plurilinguisme

Le plurilinguisme c'est parler plusieurs langues par un individu ou une communauté dans diverses situations de communication. Pour Dubois « *on dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur d'une même communauté plusieurs langues selon le type de communication (dans sa famille, dans ses relations avec l'administration, etc.) on dit une communauté linguistique qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans divers types de communications* ». (1994 :66). Selon cette définition l'individu est plurilingue quand il utilise plusieurs langues dans des communications différentes.

2-3 La diglossie

Le terme diglossie est utilisé lorsque deux variétés d'une langue sont pratiquées mais utilisées de façon différente. L'une étant représentée comme supérieure '*variété haute*' elle est

réservée pour le contexte officiel (la religion, l'administration, la politique et l'école), l'autre inférieur '*variété basse*', elle est utilisée dans les conversations familiales.

Les deux variétés peuvent être des dialectes d'une même langue ou bien appartenir à deux langues différentes.

L'un des premiers à avoir développé et défini la diglossie est Fergusson, il définit ce concept comme suite : « *une situation linguistique relativement stable dans laquelle, outre formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard, ou des standards régionaux), existe une variété superposé très divergente hautement codifiée (souvent grammaticalement plus complexe) véhicule un ensemble de littérature écrite vaste et respecté (...), qui est surtout étudié dans l'éducation formelle, utilisé à l'écrit ou dans un oral formel, mais n'est utilisé pour la conversation ordinaire dans aucune partie de la communauté* ». (1993 :245)

Pour Fergusson les langues possèdent des variétés qui sont utilisés dans des contextes formels et une variété qui est utilisée dans des contextes familiaux.

Pour L-J Calvet explique la diglossie de Fischman comme : « *il distingue d'abord entre le bilinguisme, fait individuel, qui relève de la psycholinguistique, et de la diglossie, phénomène social (...) il peut y avoir diglossie entre plus de deux codes et surtout que ces codes n'ont pas besoin d'avoir une origine commune, une relation génétique. C'est-à-dire que n'importe quelle situation coloniale par exemple, mettant en présence une langue européenne et une langue africaine, relève de la diglossie* ». (1993 :144)

- **2-3-1 Diglossie et bilinguisme** : lorsque il y a deux langues qui sont pratiquées et partagées par toute une population.
- **2-3-2 Bilinguisme sans diglossie** : lorsqu'il y a des individus bilingues mais l'usage de ces langues ne dépend pas de communication.
- **2-3-3 Diglossie sans bilinguisme** : il y a une langue qui est utilisée par la majorité des individus (langue véhiculaire) et une autre utilisée par la minorité (langue vernaculaire).
- **2-3-4 Ni diglossie ni bilinguisme** : il n'y a qu'une langue pour tous les individus.

2-5 Interférence

Elle résulte d'un contact entre deux ou plusieurs langues, c'est l'apparition d'éléments propres à une langue dans une autre langue, Moreau la définit comme suite « *l'interférence se manifeste surtout chez les locuteurs qui ont une connaissance limitée de la langue qu'ils utilisent*

et elle prend de moindres proportions à mesure que le bilinguisme s'équilibre. Elle se manifeste d'avantage dans la langue seconde que dans la langue maternelle, mais on constate aussi des effets de la langue seconde sur la langue maternelle, en particulier lorsque la pression sociale de la seconde langue est forte, et que les locuteurs y sont constamment exposés, par exemple, chez les immigrants ou les groupes minoritaires dominés » (1997 :178).

Nous remarquons que l'interférence pour Moreau et que la langue maternelle et la langue cible s'influencent, les locuteurs emploient la langue seconde dans la langue maternelle.

L'interférence est aussi une difficulté pour les apprenants ou ces derniers transfèrent inconsciemment des éléments appartenant à leur langue maternelle dans la langue cible.

L'interférence apparaît aussi chez les locuteurs bilingues, lorsque ce dernier se trouve dans la difficulté de s'exprimer en langue cible, il fait appel à sa langue maternelle.

3- L'emprunt :

Est un mot ou un groupe de mots appartenant à une langue autre que celle du locuteur, mais que ce dernier intègre et utilise dans sa langue maternelle de façon durable.

J- Dubois explique que « *il y a emprunt linguistique quand un parler « A » utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler « B » ne possédait pas ; l'unité ou les traits empruntés sont eux-mêmes appelés emprunts ».* (1973 :188). Donc l'emprunt est considéré comme un transfert linguistique, et fait partie de la langue d'accueil, il s'intègre dans le système grammatical de la langue cible et entre dans les structures syntaxiques de cette dernière.

Il y a deux types d'emprunts :

3-1 L'emprunt de la langue

Qui est utilisé par les individus bilingues, il est utilisé soit pour besoin lexical ou pour montrer leurs compétences dans les deux langues.

3-2 L'emprunt de parole :

concerne aussi les individus bilingues. Ces derniers produisent l'emprunt d'incompétence ou de l'insécurité linguistique, ils recourent à la langue maternelle pour couvrir le manque qui peut y avoir dans la seconde.

4- Les représentations :

A l'origine le concept de représentation appartenait au domaine de la psychologie sociale. C'est rendre un objet présent à l'esprit par le biais d'une image, d'un signe, d'un symbole, puis introduit dans le domaine des sciences du langage comme représentation sociolinguistique, représentation linguistique idéologie linguistique Les représentations en sociologie est l'imaginaire de l'individu. Ses opinions, idées, impressions, appréciations pour une langue.

Selon le linguiste J-L Calvet. Les représentations sont « *la façon dont les locuteurs pensent les pratiques, comment ils se situent par rapport aux autres locuteurs, aux autres pratiques, comment ils se situent leur langue par rapport aux autres langues en présence* ». (1999. 158). Donc, c'est l'image que le locuteur associe aux pratiques langagières.

5- Les attitudes

L'attitude linguistique, les comportements, jugements, opinions, représentations que attribue le locuteur d'une langue envers une autre langue pour la valorisé ou la dévalorisé.

Pour Calvet J-L « *les attitudes linguistiques renvoient à un ensemble de sentiments que les locuteurs éprouvent pour les langues ou une variété d'une langue. Les locuteurs jugent, évaluent leurs productions linguistiques et celle des autres en leurs attribuent des dénominations. Ces dernières relèvent que les locuteurs, en se rendant compte des différences phonologiques, lexicales, et morphosyntaxiques, attribuent des valeurs appréciatives ou des dépréciatives à leur égard* ». (1996.46)

Conclusion

Notre travail s'intéresse aux pratiques langagières et représentations de la langue française chez les lycéens du lycée 'Les oliviers'.

Dans ce chapitre nous avons présenté la situation linguistique en Algérie et les langues en présence, en seconde, nous avons essayé de définir des concepts ayant une relation avec notre étude tel que la sociolinguistique, les représentations, le concept de langue, ...

Dans le chapitre qui suit, nous analyserons les données recueillis par les questionnaires.



Chapitre II

**analyse des usages linguistiques et
des représentations**

Introduction**Méthodologie et analyse du corpus**

Nous rappelons que notre étude s'intéresse principalement aux pratiques et représentations de la langue française chez les lycéens du lycée '*les oliviers*'. Nous savons bien qu'il est impossible de mener une recherche globale sur tous les lycéens. Par conséquent, nous avons choisi un public moins large, il s'agit des élèves de deux classes de 1AS et une classe de 2 années sciences de gestion.

Dans ce chapitre pratique, nous essayerons en premier lieu de faire une description de notre terrain de recherche et du déroulement de l'enquête. Puis nous présenterons notre questionnaire.

En deuxième lieu, nous nous baserons sur l'analyse du terrain d'enquête qui est le lycée '*les oliviers*' actuellement appelé 'lycée Chouhada chickoune'.

Nous avons choisi la région de Bejaia, plus exactement l'ancienne ville où se situe le lycée '*les oliviers*' comme notre terrain d'enquête, car les élèves de ce dernier utilisent plusieurs langues dans leurs conversations quotidiennes, vu l'histoire de la ville de Bejaia.

1-L'enquête

Afin de réaliser ce travail, nous avons choisi l'enquête par un questionnaire comme méthode de travail, notre enquête a eu lieu au lycée '*les oliviers*'. Notre objectif est de recueillir des informations et obtenir un corpus écrit, afin de cerner les attitudes des élèves envers les différentes langues en présences. Et aussi pour parvenir à dégager les causes de ces pratiques langagières des élèves.

Notre échantillon est composé de cinquante (50) questionnaires, que nous avons distribués au sein du lycée pour les classes de 1ere et 2 eme année, ainsi nous avons distribué cinquante (50) et nous avons récupéré cinquante (50).

2-Le corpus

Pour le corpus nous avons opté pour le questionnaire, qui est un moyen de recherche qui permet de consulter un grand nombre d'informateurs, pour des résultats pertinents celui-ci

représente une méthode quantitative qui s'applique à l'échantillon qui doit permettre des inférences statistiques.

Le questionnaire peut être structuré, composé de questions fermées ou semi-fermées, l'enquêté doit répondre par « oui » ou « non » ou choisir une réponse parmi celles proposées par l'enquêteur. Pour le questionnaire non structuré c'est des questions ouvertes, l'enquêté est libre dans ses réponses.

3-Le questionnaire

Le questionnaire que nous avons réalisé se compose de douze (12) questions entre questions fermées, semi-fermées et ouvertes. Nous l'avons réparti en trois parties :

La première partie du questionnaire est l'identification du profil social des enquêtés, nous avons commencé par des questions sur le sexe, l'âge, niveau d'étude et lieu de résidence.

Dans la deuxième partie nous avons posé des questions qui concernent les pratiques langagières de nos enquêtés et leurs compétences langagières.

Enfin, dans la troisième partie, c'est des questions concernant les attitudes et les représentations.

La deuxième question est destinée à la classification de la langue maternelle.

La troisième, il s'agit des langues parlées par les apprenants dans différentes situations à savoir : à la maison, avec les amis, au lycée, sur les réseaux sociaux,

La quatrième, la cinquième, la sixième question portent sur le mélange des langues qu'utilisent les apprenants.

La septième, la huitième, la neuvième, la dixième question : connaître la langue utilisée par les lycéens dans leurs lectures, pour regarder la télé, pour écouter la musique.

La onzième, la douzième question portent sur l'utilisation et les représentations de la langue française.

L'analyse des données recueillies

1- Identification des enquêtés

1-1 Variable sexe

Le tableau N°1 représente le sexe des élèves du lycée.

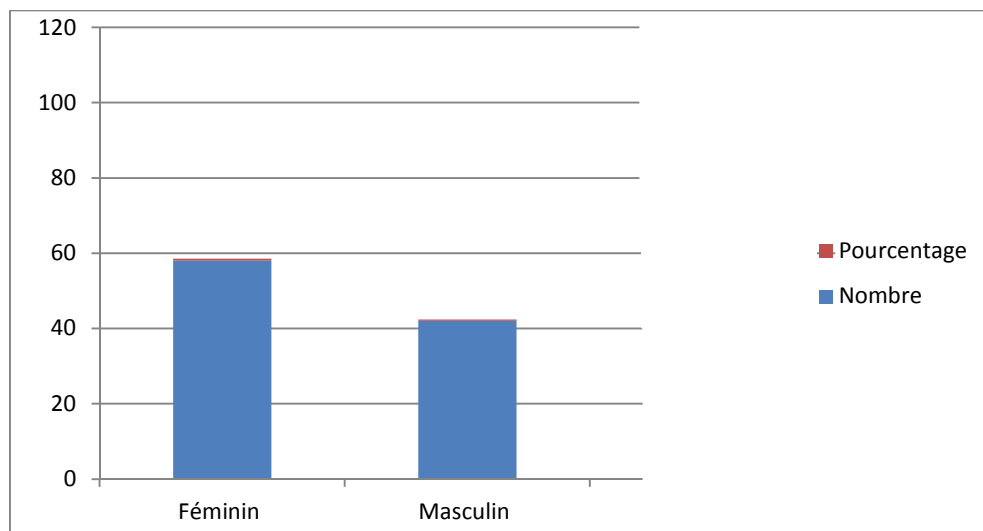
Notre échantillon se constitue de 50 élèves.

Tableau N°1 : Sexe des élèves du lycée

Sexe	Nombre	Pourcentage
Féminin	29	58%
Masculin	21	42%
Total	50	100%

Le public ciblé est l'ensemble des élèves du lycée 'les oliviers' qui est constitué de cinquante (50) élèves dont vingt-neuf (29) fille et vingt-un (21) garçon. Comme nous pouvons le remarquer sur le tableau n°1 et la représentation, graphique ci-dessous.

Représentation graphique



Graphique N°1 : le sexe des enquêtés

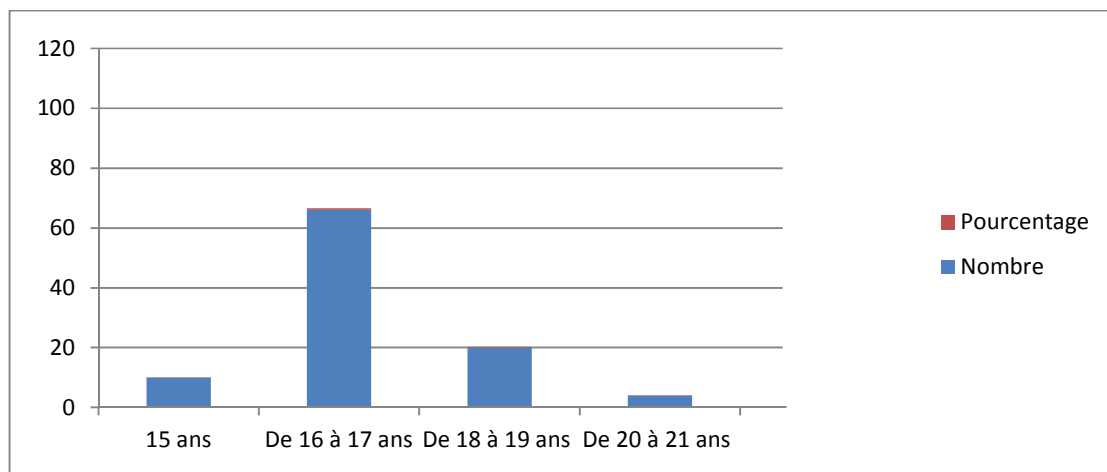
1-2 Variable âge

Le tableau n°2 représente l'intervalle d'âge des enquêtés

Tableau N°2 : Intervalle d'âge des enquêtés

Intervalle de l'âge	Nombre	Pourcentage
15 ans	05	10%
De 16 à 17 ans	33	66%
De 18 à 19 ans	10	20%
De 20 à 21 ans	02	4%
Total	50	100%

Représentation graphique



Graphique N°2 : intervalle d'âge des enquêtés

Les données du tableau n°2 et du graphique n° 2 nous permettent de dire que la majorité des élèves du lycée questionnées sont âgés de 16 à 17 ans avec un taux de 66% et seulement 4% qui sont âgés de 20 à 21 ans.

Donc, notre échantillon se compose de jeunes lycéens.

1-3-Les langues maternelle

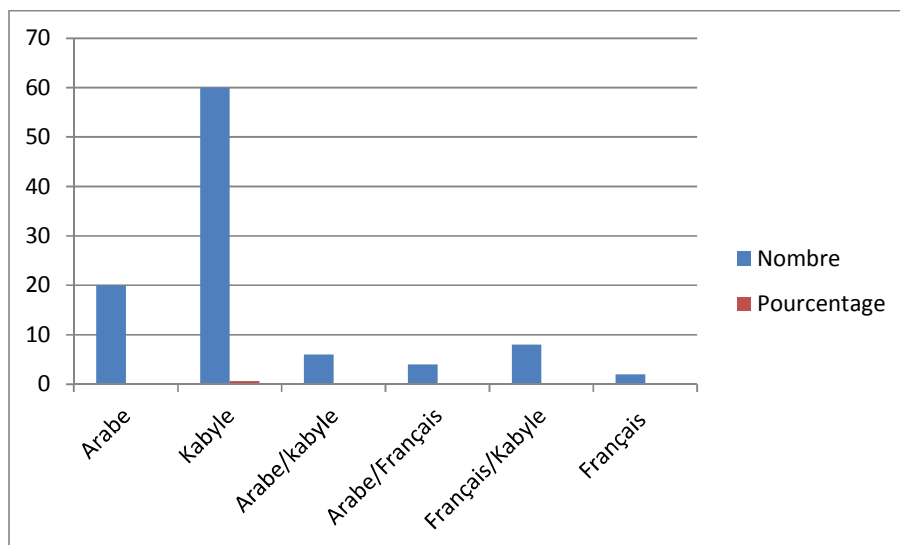
Question posée :

Question N°1 Quelle est votre langue maternelle ?

Tableau N°3 : La langue maternelle des enquêtés

Langue(s)	Nombre	Pourcentage
Arabe	10	20%
Kabyle	30	60%
Arabe/kabyle	3	6%
Arabe/Français	2	4%
Français/Kabyle	4	8%
Français	1	2%
Total	50	100%

Représentation graphique



Graphique N°3 : La langue maternelle des enquêtés

La langue maternelle de nos enquêtés diffère, à savoir l'Arabe et le Kabyle. En effet, les résultats de ce graphe montre clairement que le Kabyle est la langue maternelle d'une majorité

des élèves du lycée les ‘oliviers’ de Bejaia avec un taux de 60% suivie de l’arabe ‘arabe dialectale’ avec un taux de 20% et seulement un seul enquêté à signaler le Français comme langue maternelle ce qui représente un pourcentage inférieur de 2%. Ce que nous remarquons aussi dans ce graphe, est que plusieurs de nos enquêtés ont mentionné avoir 2 à 3 langues maternelles qu’ils utilisent en même temps.

2- Les langues parlées par les enquêtés

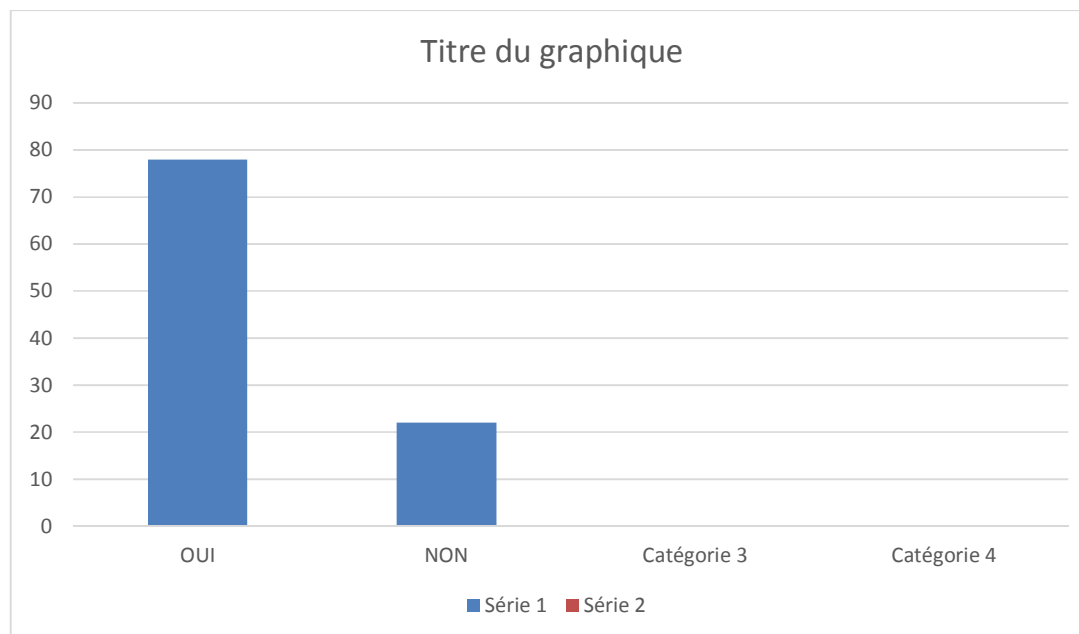
Question N°2 : parlez-vous plusieurs langues ?

Si oui, lesquelles ?

Tableau N°4 : les langues parlées par les enquêtés

Parler plusieurs Langues	oui	non
Nombre	39	11
Pourcentage	78%	22%

Représentation graphique



Graphique N°4 : Les langues parlées par les enquêtés

D'après les résultats obtenus dans le tableau n°4, nous constatons que les lycéens parlent majoritairement plusieurs langues avec un taux de 78% on a constaté que les langues parlées sont principalement le Kabyle, l'arabe, le français et surtout un mélange entre le kabyle et le français ou le kabyle et l'arabe ou encore le mélange des trois langues dans une même discussion et seulement 22% d'entre eux ont déclaré parler une seule langue.

Nous trouvons que chaque élève utilise au moins trois langues.

3. langues utilisées par les enquêtes dans différentes situations de communication

Question N°3 : quelle(s) langue(s) utilisez-vous dans les situations des communications suivantes : à la maison, avec vos amis, au lycée, sur les réseaux sociaux ?

Vue les réponses obtenues pour cette question, nous constatons que la langue maternelle est la plus utilisée auprès de nos enquêtes dans leur vie quotidienne, ils communiquent en kabyle à la maison, entre amis, au lycée ; nous expliquons cela par le fait qu'ils sont majoritairement berbérophones. On trouve aussi le même nombre pour ceux qui mélangent entre les trois langues pour communiquer (le kabyle, l'arabe, le français). Mais aussi nous avons abouti à un constat que la langue française est la plus présente pour communiquer sur les réseaux sociaux.

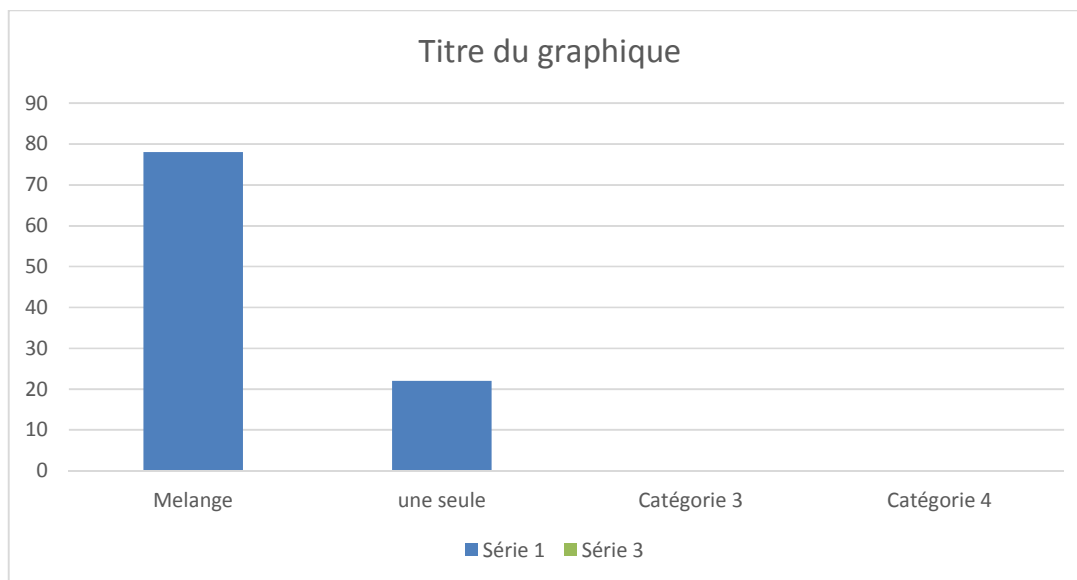
4. Le mélange de langue dans les discussions

Question N° 4 : vous arrive-t-il de mélanger plusieurs langues dans vos discussions ?

Tableau N°5 : le mélange de langue dans les discussions de nos enquêtes

	Mélange de langue	Une seule langue
Nombre	39	11
Pourcentage	78%	22%

Représentation graphique



Graphique N°5 : Le mélange de langue dans les discussions

D’après les données du graphe n°6, nous remarquons que la majorité des élèves du lycée ‘les oliviers’ utilisent plusieurs langues pour communiquer avec un taux de 78%, nous pouvons montrer cela par des exemples d’énoncés écrites par ces derniers.

- « Ruh Kan ramène moi le portable »
- « Ou s3igh ara les unités bach je t’appelle »
- « Ze3ma c’est vrai »

Nous constatons qu’il est très difficile pour ces lycéens de parler couramment une seule langue sans faire appel ou mélanger de langue, pour plusieurs raisons : contacte de langue, pauvreté lexicale, le bilinguisme, ...

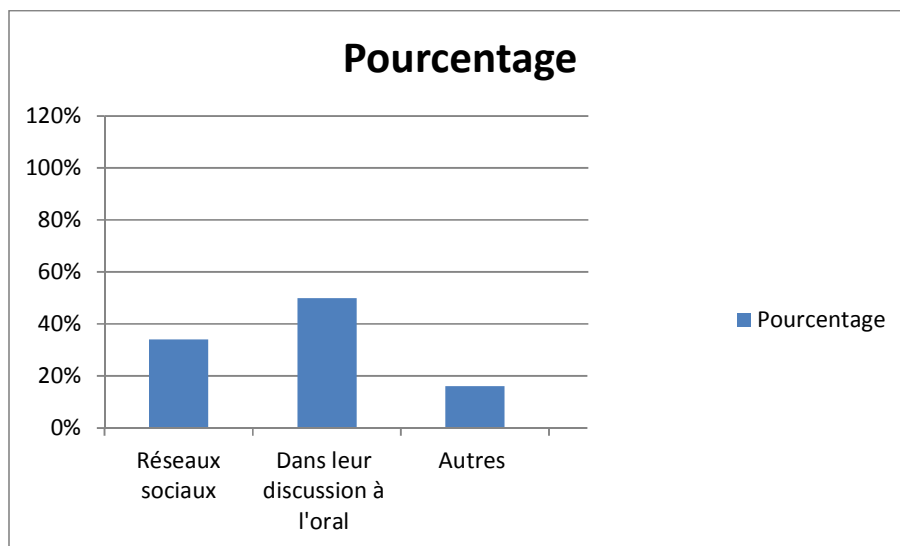
5. L’utilisation de plusieurs langues ?

Question N°5 : Dans quel contexte employez-vous plusieurs langues ?

Tableau N°6 : les contextes ou les apprenants emploient plusieurs langues

	Réseaux sociaux	Dans leur discussion à l’oral	Autres	Total
Nombre	17	25	8	50
Pourcentage	34%	50%	16%	100%

Représentation graphique



Graphique N°6 : L'emploi de plusieurs langues par ns enquêtés

A travers les résultats obtenus dans ce graphe n° 7, pour les élèves du lycée 'les olivier' nous trouvons que la moitié des élèves avec un taux de 50% emploient plusieurs langues dans leurs discussion à l'oral, comme la maison, entre amis, en classe. Et nous trouvons un pourcentage de 8% pour ceux qui utilisent plusieurs langues dans des situations très particulières lors des voyages avec des émigrés,

6. Pourquoi l'utilisation de plusieurs langues

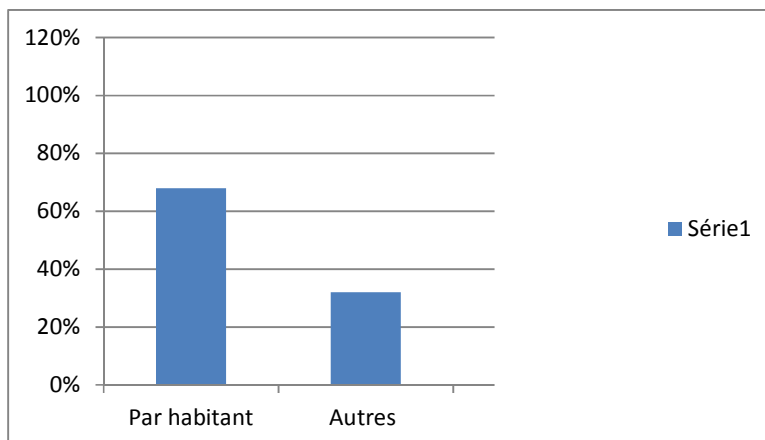
Question n°6 : pourquoi utilisez-vous plusieurs langues lors de vos discussion ?

Tableau N°7 : la cause d'utilisation de plusieurs langues par les enquêtés.

	Par habitude	Autres
Nombre	34	16
Pourcentage	68%	32%

Tableau N°8 : L'utilisation de plusieurs langues par les nos enquêtés

Représentation graphique



Graphique N°7 : Pourquoi nos enquêtés utilise plusieurs langues lors de leurs discussion

D’après le graphe n°8, nous avons constaté que nos enquêtés du lycée ‘les oliviers’ utilisent majoritairement plusieurs langues lors de leurs discussions avec un taux de 68% par habitude. D’après cela, nous pouvons dire que le contact de langue à un rôle très important dans leurs discussions. Et un taux de 32% qui utilisent plusieurs langues que dans des situations officielles.

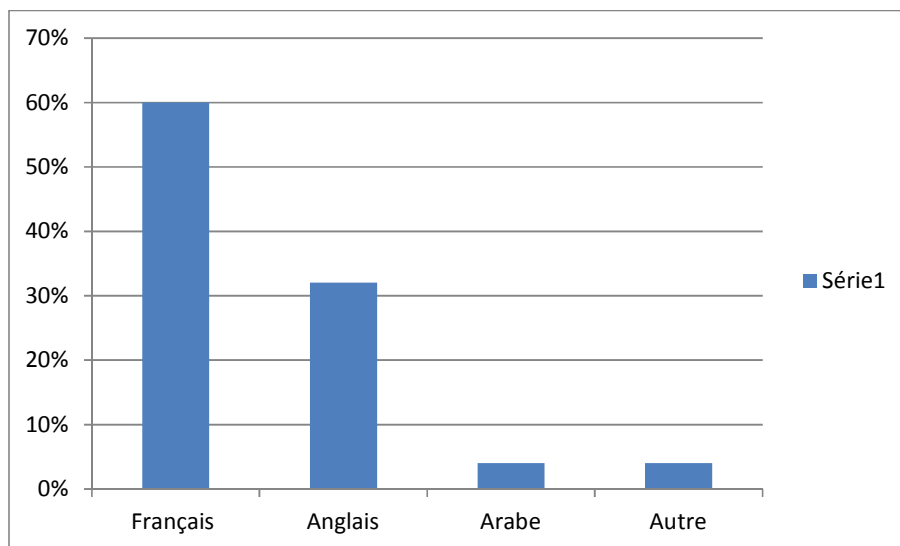
7. La langue que préfère nos enquêtés pour leur formation universitaire

Question N°7 : Dans quelle langue souhaitez-vous suivre votre formation universitaire ?

Tableau N°8 : la langue souhaitée pour suivre une formation universitaire.

Langues	Français	Anglais	Arabe	Autre
	30	16	2	2
	60%	32%	4%	4%

Représentation graphique



Graphique N°8 : Langue de formation universitaire pour nos enquêtés

D’après les résultats obtenus, selon la majorité des lycées du lycée ‘les oliviers’ avec un taux de 60% ont choisi de suivre leur formation universitaire dans la langue française. Et une minorité de ces élèves avec un taux de 4% ont choisi de suivre leur formation universitaire en langue Arabe. Nous pouvons expliquer ces résultats par le fait que la langue Française est très importante dans l’enseignement supérieur vu qu’elle est la langue la plus présente et la plus utilisée dans la majorité des spécialités universitaire.

8. Les langues utilisées par les enquêtés pour leurs lecture

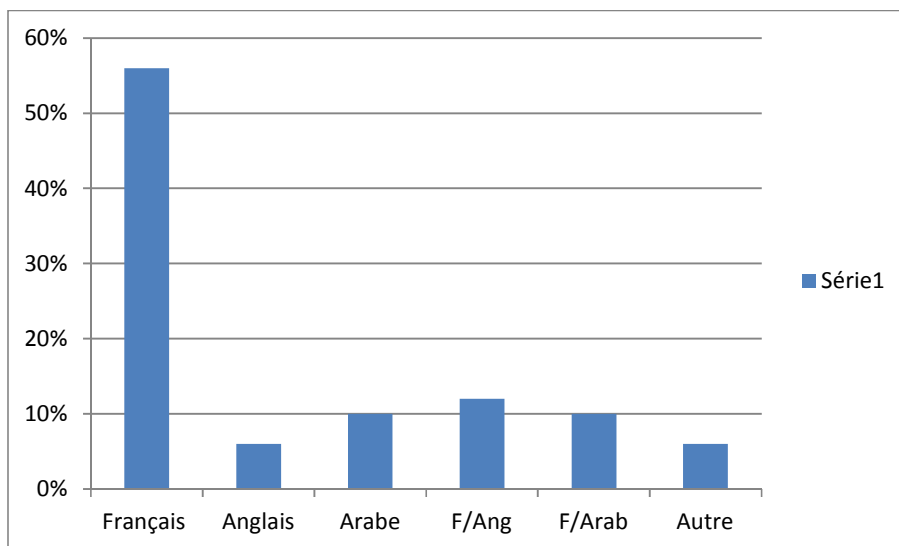
Question N°8 : Dans quelle(s) langue(s) aimez-vous lire les journaux/ les romans ?

Tableau N°9 : les langues utilisées par les enquêtés lors de leurs lectures.

Langue	Français	Anglais	Arabe	F/Ang	F/Arabe	Autre
Nombre	28	3	5	6	5	3
Pourcentage	56%	6%	10%	12%	10%	6%

Tableau N°10 : Les langues utilisées par nos enquêtés lors de leurs lecture

Représentation graphique



Graphique N°9 : Les langues utilisées par nos enquêtés lors de leurs lectures

D’après les résultats obtenus dans le tableau n°10, nous constatons que les lycées du lycée ‘les oliviers’ utilisent majoritairement le Français lors de leurs lecture avec un taux de 56%. Et un taux de 10% de nos enquêtés utilisent la langue Arabe dans leurs lecture, et seulement 6% de nos enquêtés utilisent l’Anglais dans leurs lectures.

Nous pouvons dire que le Français à un rôle très important dans leurs lectures. Donc, la langue Française est très répondeuse dans le lycée.

9. Les langues utilisées par les enquêtes pour regarder les chaines télévisées

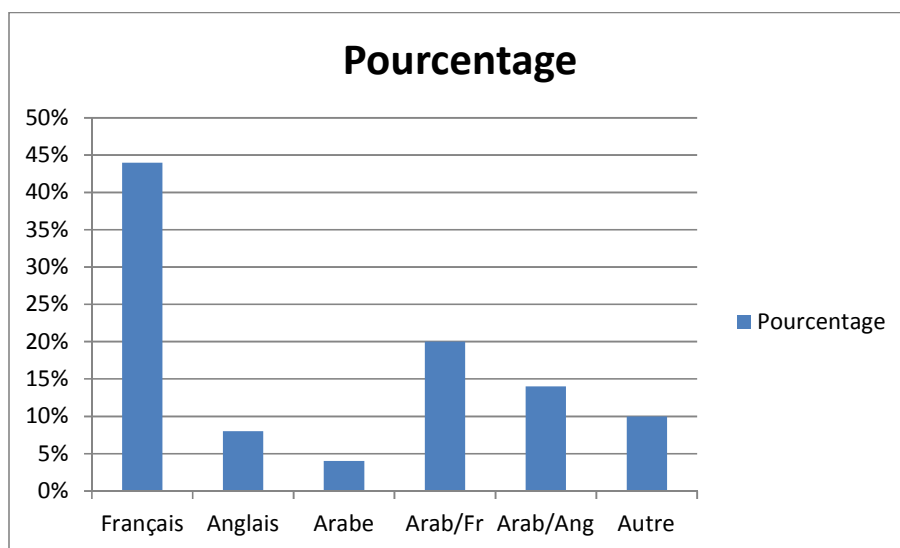
Question N°9 : Dans quelle(s) langue(s) aimez-vous regarder les chaines télévisées ?

Tableau N°10 : les langues utilisées par les enquêtés pour regarder les chaines télévisées.

Langues	Français	Anglais	Arabe	Arab/Fr	Arab/Ang	Autre
Nombre	22	4	2	10	7	5
Pourcentage	44%	8%	4%	20%	14%	10%

Tableau N°11 : Les langues utilisées par nos enquêtés pour regarder les chaines télévisées

Représentation graphique



Graphique N°10 : Les langues utilisées par nos enquêtés pour regarder les chaînes télévisées

D'après les résultats obtenus, les lycées du lycée 'les oliviers' regardent les chaînes télévisées en Français avec un taux de 44%, par ce qu'ils aiment cette langue, elle est la plus préférée pour eux et aussi pour améliorer leurs niveaux. Un pourcentage de 4% pour ceux qui aiment regarder les chaînes télévisées en Arabe. Parmi ces élèves il ya certain d'entre eux qui préfèrent regarder les chaînes télévisées en Arabe/Français avec un taux de 20%. Donc nous avons trouvé chez les élèves du lycée 'les oliviers' que la langue Française est la langue préférée pour regarder les chaînes télévisées.

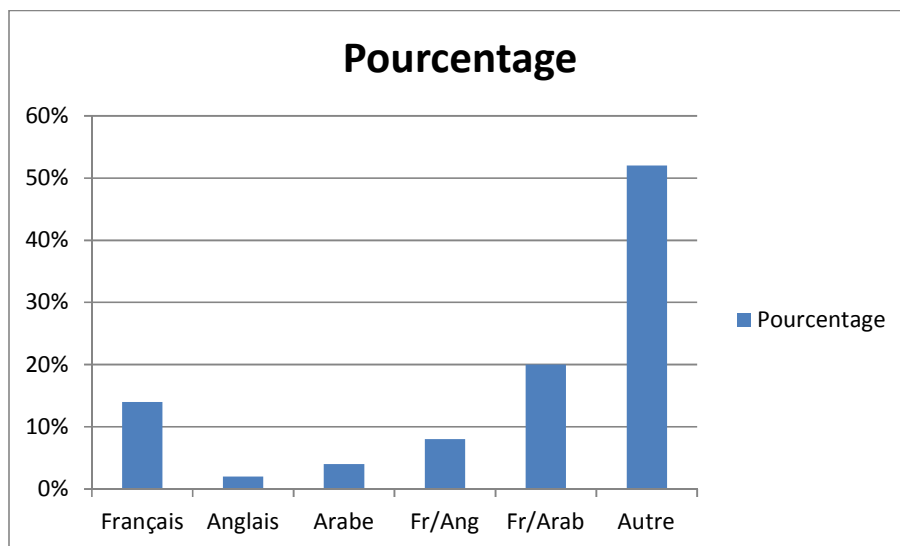
10. Les langues préférées pour l'écoute de la musique

Question N°10 : Dans quelles(s) langues(s) aimez-vous écouter de la musique ?

Tableau N°11 : les langues préférées par les enquêtés pour écouter la musique.

Langues	Français	Anglais	Arabe	Fr/Ang	Fr/Arab	Autre
Nombre	7	1	2	4	10	26
Pourcentage	14%	2%	4%	8%	20%	52%

Représentation graphique



Graphique N°11 : Les langues préférées par nos enquêtés pour écouter de la musique

D’après les résultats obtenus par nos enquêtés, ils préfèrent varier entre les langues pour écouter de la musique, comme l’Anglais, Turc, Espagnol, le Kabyle, le indien, ... etc avec un taux de 52%. Parmi ces élèves certains d’entre eux préfèrent la musique Française avec un taux de 14%. Et d’autres la musique Arabe avec un taux de 2%.

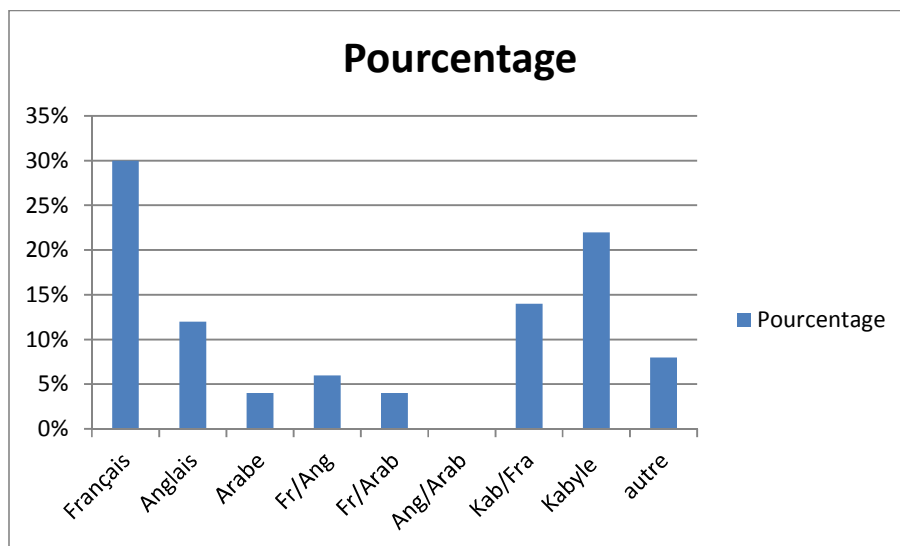
11. La langue préférée parlée par nos enquêtés

Question N°10 : Quelle est la langede que vous auriez parlé d’avantage ?

Tableau N°12: Langue préférée parlée d’avantage pour les enquêtés.

Langues	Français	Anglais	Arabe	Fr/Ang	Fr/Arab	Ang/Arab	Kab/Fra	Kabyle	autre	Total
Nombre	15	6	2	3	2	0	7	11	4	50
Pourcentage	30%	12%	4%	6%	4%	0%	14%	22%	8%	100%

Représentation graphique



Graphique N°12 : La langue préférée des enquêtés

D'après le graphe, nous avons constaté que nos enquêtés aiment d'avantage parler le Français avec un taux de 22% et une minorité qui aiment d'avantage parler l'Arabe avec un taux de 4%.

12. La représentation des langues Tamazight, Arabe, Français, Anglais chez nos enquêtés

Question N°12 : que représente pour vous les langues suivantes ?

Les résultats obtenus pour cette question sont comme suite :

La majorité des enquêtes ont répondu que la langue tamazight (le kabyle) représente pour eux la langue maternelle, langue de communication, leurs origines et leur identité. de ce fait les enquêtes sont tous kabylophones.

Pour la langue arabe la majorité des enquêtes ont répondu que c'est la langue de l'école de l'administration du coran et c'est la langue du pays.

En revanche, la langue française première langue étrangère est considérée comme une langue d'études supérieures de savoir, de travail, de la culture, une langue de prestige et aussi une langue de colonisation.

Enfin la langue anglaise les apprenants ont déclaré que c'est une langue de communication internationale, langue de la science sans pour autant l'utilisé.

Discussion des résultats

D'après l'analyse du questionnaire que nous avons effectués, il ressort que la langue Française est la langue la estimé chez nos enquêtés. Nous avons remarqué » qu'ils utilisent le Français dans divers situations, en famille, entre amis, au lycée, lors de leurs lectures, sur les réseaux sociaux, même pour leur future formation universitaire.

Donc, d'après les résultats obtenus on remarque que le Français occupe une place très importante chez nos enquêtés.

D'après cette analyse on constate que la langue Française n'est pas seulement une langue préférée, mais c'est la langue la plus présente.

La majorité de nos enquêtés ont un niveau moyen de la langue Française l'oral et un peu moins à l'écrit, mais malgré cela nos enquêtés ne trouvent pas des difficultés à employer la langue Française même mélangée a leur langue maternelle ce qui crée une alternance codique. La majorité de nos enquêtés favorise l'usage de la langue Française dans leurs discussions. Donc, ils ont des représentations positives vis-à-vis de cette langue.

La langue Française représente chez nos lycéens une langue d'étude de travail, de culture et de technologie, de prestige mais aussi pour certains la langue de colonisateur. Ce qui montre que cette langue à un rôle très important sur tous les niveaux.

A la fin nous avons obtenu des résultats similaires entre nos enquêtés surtout à propos des représentations de la langue Française.

Conclusion

D'après l'analyse du questionnaire nous déduisons que les lycéens ont des représentations positives à l'égard de la langue Française. Elle est présente dans différentes situations. Et elle a un rôle très important dans la vie quotidienne de ces jeunes lycéens.



CONCLUSION GENERALE

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique, qui porte sur les pratiques langagières et représentations chez les élèves du lycée cas lycée 'les oliviers'.

Pour pouvoir réaliser cette enquête, on a choisi de distribuer un questionnaire de 12 questions aux élèves. Ce questionnaire contient 12 questions.

Notre objectif est de cerner les pratiques et les représentations que font les lycéens vis-à-vis du Français.

Notre travail est exposé en deux chapitres, le premier théorique, où nous avons présenté la situation linguistique de l'Algérie, les langues en présence en Algérie et aussi du statut Français. Pour la deuxième partie, c'était la définition de quelques concepts de base en rapport avec notre thème de recherche tel que : la sociolinguistique, représentation, attitudes, contacte la langue, bilinguisme, plurilinguisme, alternance codique et diglossie.

Pour la deuxième partie ; le codage méthodologique, notre outil de recherche qui est le questionnaire auprès de 50 élèves du lycée 'les oliviers'.

Nous avons constaté que la majorité de nos enquêtés ont des représentations positives à l'égard de la langue Française car c'est la langue avec laquelle ils communiquent dans la vie quotidienne avec un pourcentage presque toujours élevé pour toutes les situations de discussions et différents contextes à partir de ces résultats, nous avons pu confirmer nos hypothèses.

Dans notre analyse nous avons constaté que les représentations sont primordiales pour l'usage du Français. Nos enquêtés ont valorisé la langue Française, il y a même certains qu'ils la considèrent comme langue maternelle ou qu'ils la parlent depuis leur enfance, et d'autres qui préfèrent suivre leur formation universitaire avec cette langue. Elle représente pour eux la langue d'étude, et de travail, de technologie et surtout de prestige. La langue Française occupe une place importante dans la vie quotidienne de nos enquêtés.

Donc, la pratique du Français chez nos enquêtés est déterminée par les représentations par rapport à cette langue.

Nous avons démontré par cette analyse que le Français est pratiqué par nos enquêtés à la maison, en classe et avec les amis et pour les lectures et surtout indispensable dans les réseaux

sociaux. Malgré qu'une minorité de nos enquêtés ont des représentations négatives et défavorable sur l'utilisation de cette langue, mais elle représente pour eux une langue d'étude et de colon.

Dans une perspective future, nous souhaiterons d'étudier les pratiques de Français dans d'autres domaines.



Références bibliographiques

❖ **Ouvrages**

- **BAYLON, Christian**, 1991 ; *sociolinguistique, société, langue et discours*, Nathan, Paris
- **BOYER, H.**, 2001, *Introduction à la sociolinguistique*, Dinad, Paris
- **BEKTACHE Mourad**, *Contact de langue et concepts clés de la sociolinguistique*, cours magistral : sociolinguistique, université de Bejaia
- **CALVET, L-J.** ; 1996, *la sociolinguistique*, Payot, Paris
- **CALVET, L-J.** ; 1999, *pour une écologie des langues du monde*, Dilon, France
- **FERGUSSON, C.** ; 1993, *Diglossia*, In LOUIS JOHN, Calvet, *la sociolinguistique*, P.U.F, collection que sais-je.
- **GRANDGUILLAUM, G.** ; 1983, *Arabisation et politique linguistique au Maghreb*, Maisonneuve et Larousse, Paris.
- **LABOV, W.** ; 1976, *Sociolinguistique concepts de base*, Mardaga, Liège.
- **TALEB Ibrahim, K-H.** ; 1997, *Les algériens et leur(s) langues(s). éléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*, ED El Hikma, Alger.
- **ZABOOT, T.** ; 1989, *un code switching algérien, le parler de Tizi-Ouzou*, thèse de doctorat, université de la Sorbonne, sous la direction d'Anne LEFELORE.

❖ **Thèses et mémoires**

- **ABDELHAMID, S.** 2002 ; *pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation du français langue étrangère chez les étudiants de département de français*, (thèse de doctorat).université de Batna.
- **AREZKIA** ; 2005, *La planification linguistique et la problématique de l'enseignement des langues en Algérie*, (thèse de doctorat), Université de Mostaganem/ Algérie

❖ **Dictionnaire**

- **DUBOIS J. et all** ; 1994, *dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris

❖ **Site internet**

- SOUSSI, 2010 « comment parler à Bejaia » consulté le 03/04/2022 sur <http://soussi.centerblog.net/1-comment-parler-a-Bejaia>
- L'institut national des langues et civilisations, « la berbérophobie, le kabyle (Algérie) », consulté le 16/04/2022 sur <http://www.centrecentrederechercheberber.fr/kabyke.htm>



Annexes



questionnaire

7) Vous arrive-t-il de mélanger plusieurs langues dans vos discussions ?

Oui non

-Si oui, citez des exemples de phrases :

.....
.....
.....

8) Dans quel contexte employez-vous plusieurs langues ?

.....
.....

9) Pourquoi utilisez-vous plusieurs langues lors de vos discussions ?

.....
.....

10) Dans quelle langue souhaitez-vous suivre votre formation universitaire ?

.....

11) Quelle est la langue que vous aimez parler davantage ?

.....

12) Que représente pour vous les langues suivantes ?

Le Tamazight (kabyle)	L'Arabe	Le Français	L'Anglais
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Merci de votre collaboration

Table des matières

Remerciements

Dédicaces

Liste des tableaux

Liste des graphiques

Introduction 06

Chapitre I : définition des concepts

I-La situation sociolinguistique en Algérie 10

1-La situation sociolinguistique de Bejaia..... 10

2- Les langues parlées dans la ville de Bejaia..... 10

2-1 Le Bejaoui..... 11

2-2 Le berbère..... 11

2-3 L'Arabe..... 12

2-3-1 L'Arabe dialectale..... 12

2-3-2 L'Arabe classique..... 12

2-4 Le français 12

II-Définition des concepts..... 13

1-La sociolinguistique 13

2-Le contact langue 13

2-1 Le bilinguisme..... 14

2-2 Le plurilinguisme..... 14

2-3 La diglossie..... 14

2-3-1 Diglossie et bilinguisme 15

2-3-2 Bilinguisme sans diglossie..... 15

2-3-3 Diglossie sans bilinguisme..... 15

2-3-4 Ni diglossie ni bilinguisme..... 15

2-5 Interférence.....	15
3- L'emprunt	16
3-1 L'emprunt de la langue	16
3-2 L'emprunt de parole	16
4- Les représentations	17
5-Les attitudes.....	17
Conclusion	17

Chapitre II : analyse des usages linguistiques et des représentations

Introduction.....	19
Méthodologie et analyse du corpus.....	19
1-L'enquête.....	19
2-Le corpus	19
3-Le questionnaire.....	20
L'analyse des données recueillies.....	21
1- Identification des enquêtés.....	21
1-1 Variable sexe.....	21
1-2 Variable âge.....	22
1-3-Les langues maternelle.....	23
2- Les langues parlées par les enquêtés.....	24
3. langues utilisées par les enquêtes dans différentes situations de communication	25
4. Le mélange de langue dans les discussions.....	25
5. L'utilisation de plusieurs langues	26
6. Pourquoi l'utilisation de plusieurs langues.....	27
7. La langue que préfère nos enquêtés pour leur formation universitaire.....	28
8. Les langues utilisées par les enquêtés pour leurs lecture.....	29
9. Les langues utilisées par les enquêtes pour regarder les chaines télévisées.....	30

10. Les langues préférées pour l'écoute de la musique.....	31
11. La langue préférée parlée par nos enquêtés.....	32
12. La représentation des langues Tamazight, Arabe, Français, Anglais chez nos enquêtés...	33
Discussion des résultats.....	34
Conclusion.....	34
Conclusion Générale.....	36
Référence Bibliographiques	
Questionnaire	



Liste des Tableaux

Liste des tableaux

Tableau N°1 : Sexe des élèves du lycée	21
Tableau N°2 : Intervalle d'âge des enquêtés.....	22
Tableau N°3 : La langue maternelle des enquêtés.....	23
Tableau N°4 : les langues parlées par les enquêtés.....	24
Tableau N°5 : le mélange de langue dans les discussions de nos enquêtes.....	25
Tableau N°6 : les contextes ou les apprenants emploient plusieurs langues.....	26
Tableau N°7 : la cause d'utilisation de plusieurs langues par les enquêtes.....	27
Tableau N°8 : la langue souhaitée pour suivre une formation universitaire.....	28
Tableau N°9 : les langues utilisées par les enquêtés lors de leurs lectures.....	29
Tableau N°10 : les langues utilisées par les enquêtés pour regarder les chaînes télévisées.....	30
Tableau N°11 : les langues préférées par les enquêtés pour écouter la musique.....	31
Tableau N°12 : Langue préférée parlée d'avantage pour les enquêtés.....	32



Liste des Graphiques

Liste des Graphique

Graphique N°1 : le sexe des enquêtes.....	21
Graphique N°2 :l' Age des enquêtés.....	22
Graphique N°3 : la langue maternelle des enquêtés.....	23
Graphique N°4 : des langues parlées par les enquêtes.....	24
Graphique N°5 : Le mélange de langue dans les discussions.....	26
Graphique N°6 : L'emploi de plusieurs langues par ns enquêtés.....	27
Graphique N°7 : Pourquoi nos enquêtés utilise plusieurs langues lors de leurs discussion.....	28
Graphique N°8 : Langue de formation universitaire pour nos enquêtés.....	29
Graphique N°9 : Les langues utilisées par nos enquêtés lors de leurs lectures.....	30
Graphique N°10 : Les langues utilisées par nos enquêtés pour regarder les chaines télévisées...	31
Graphique N°11 : Les langues préférées par nos enquêtés pour écouter de la musique.....	32
Graphique N°12 : La langue préférée des enquêtés.....	33

Résumé:

Ce travail s'inscrit dans le domaine de sociolinguistique il s'intéresse aux pratiques langagières et représentation du français chez les lycéens.

La situation sociolinguistique en Algérie se caractérise par la coexistence de plusieurs langues. L'Arabe, le Kabyle, le Français.

dans le chapitre pratique nous essayerons de faire une description du terrain de recherche et du déroulement du terrain de l'enquête, puis l'analyse du terrain de l'enquête.

Mots clés: sociolinguistique- pratiques- langagières- représentations- coexistence de langues- plurilinguisme.